

Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy w grobie opowiada się o Twojej łasce I o Twojej wierności w podziemiach?* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy w grobie opowiada się o Twojej łasce? I czy Twoją wierność głosi podziemny świat?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy twoje cuda pozna się w ciemnościach, a twoją sprawiedliwość w ziemi zapomnienia?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali opowiadane będzie w grobie miłosierdzie twoje? a prawda twoja w zginieniu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali kto w grobie będzie opowiadał miłosierdzie twoje i prawdę twoją w zginieniu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy to w grobie się opowiada o Twojej łasce, a w Szeolu o Twojej wierności?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy opowiada się w grobie o łasce twojej, A w miejscu zmarłych o wierności twojej?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy w grobach będzie się głosić Twoją łaskę, a Twoją wierność w miejscu zagłady?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy w grobie głosi się Twą łaskę, a wierność Twoją wśród zagłady?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy to w grobie głosi się Twoją dobroć i wierność Twoją - w miejscu zatracenia?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твої небеса, і твоя земля. Ти оснував вселенну і її повноту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy to w grobie będzie głoszona Twoja łaska, a Twoja niezawodność w nicości?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy dziw sprawiony przez ciebie będzie znany w ciemności albo twoja prawość – w krainie zapomnienia?

¹⁾ podziemia, תַּבְּדִן (‘abaddon), zob. <x>730 9:11</x>.

²⁾ <x>230 6:6</x>; <x>230 30:10</x>; <x>230 115:17</x>; <x>290 38:18</x>